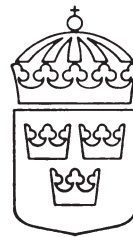


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2000: 67**

**Nr 67**

**Avtal med Turkiet om upprättandet av en blandad  
kommitté**

**Ankara den 9 augusti 1999**

Regeringen beslutade den 12 maj 1999 att genom skriftväxling ingå avtalet. Avtalet trädde i kraft den 9 augusti 1999.

*Sveriges ambassadör i Ankara till ambassadör Korkmaz Haktanir, statssekreterare vid Turkiets utrikesministerium*

Ankara, 9 August, 1999

*Your Excellency,*

In recent discussions between representatives of our two Governments, it has been agreed that there is a huge potential for a further development of economic relations between our two countries. A desire has been expressed by both sides to further consolidate and strengthen commercial and economic co-operation. A willingness has been confirmed to take appropriate measures to that effect within the framework of each country's international obligations, inter alia through a strengthening of bilateral contacts and exchanges of information in economic and commercial matters of common interest.

To this end, and following a proposal presented by representatives of the Turkish Government, I have the honour to propose, on behalf of the Swedish Government, that an intergovernmental Joint Committee for economic and commercial co-operation is established. The Joint Committee shall be headed, unless otherwise agreed, by the Undersecretary for Foreign Trade on the Turkish side and the State Secretary for Trade on the Swedish side.

The Joint Committee shall meet alternately in Turkey and in Sweden. The dates and agenda of each meeting are determined through diplomatic channels. Representatives of business organisations and the private sector may be invited to participate in the meetings of the Committee, and meetings of experts and special working groups may be arranged in order to discuss matters of particular interest.

I have the honour to propose that, if the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Turkey, this note and Your Excellency's reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of the receipt of Your Excellency's reply, and shall remain in force until ninety days after the date of receipt of a written notification from either Government to the other of its decision to terminate it.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

*Henrik Liljegren*

*Ambassadör Korkmaz Haktanir, statssekreterare i Turkiets utrikesministerium till Sveriges ambassadör i Ankara*

Ankara, August 9, 1999

I have the honour to refer to your Note dated 9 August 1999, proposing on behalf of the Swedish Government, that an intergovernmental Joint Committee for economic and commercial co-operation is established. I have the pleasure to inform you that the Government of the Republic of Turkey is in agreement with the proposal as laid down in Your Note, the text which reads as follows:

*“Your Excellency,*

In recent discussions between representatives of our two Governments, --  
-- the assurances of my highest consideration.”

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Republic of Turkey accepts the terms of the foregoing Note and considers this Note and present reply thereto as constituting an arrangement between our two Governments on the establishment of an intergovernmental Joint Committee for economic and commercial cooperation which will enter into force on the date of this Note.

Please accept Excellency, the assurances of my highest consideration.

*Korkmaz Haktanir*  
Ambassador

Ankara den 9 augusti 1999

*Ers Excellens,*

Vid nyligen hållna underhandlingar mellan företrädare för våra båda regeringar har parterna enats om att det föreligger stora möjligheter att ytterligare utveckla de ekonomiska förbindelserna mellan våra båda länder. Båda parter har uttryckt sin önskan att ytterligare befästa och stärka samarbetet i fråga om handel och ekonomi. Parterna har bekräftat sin vilja att vidta lämpliga åtgärder i detta syfte inom ramen för sina respektive internationella åtaganden, bland annat genom att förstärka de bilaterala förbindelserna och informationsutbytet i ekonomiska och kommersiella frågor av gemensamt intresse.

I detta syfte och för att anta ett förslag av företrädare för den turkiska regeringen har jag äran att på Sveriges regerings vägnar föreslå att en gemensam kommitté upprättas på regeringsnivå för samarbete i fråga om ekonomi och handel. Såvida inte annat avtalas, skall den gemensamma kommittén stå under ordförandeskap av, från turkisk sida, statssekreteraren för utrikeshandel och, från svensk sida, statssekreteraren för handelsfrågor.

Den gemensamma kommittén skall sammanträda ömsevis i Turkiet och i Sverige. Datum och dagordning för varje möte skall bestämmas på diplomatisk väg. Företrädare för branschorganisationer och den privata sektorn får inbjudas att delta i kommitténs möten, och möten med sakkunniga och särskilda arbetsgrupper får anordnas för att behandla frågor av särskilt intresse.

Jag har äran att föreslå att, om det ovan sagda är godtagbart för Republiken Turkiets regering, denna not och Ert svar därpå skall utgöra ett avtal mellan våra båda länder som träder i kraft dagen för mottagandet av Ert svar och skall fortsätta att gälla tills 90 dagar efter dagen för mottagandet av en skriftlig notifikation från endera regeringen till den andra om dess beslut att säga upp detsamma.

Mottag, herr ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

*Henrik Liljegren*

*Översättning*

Ankara den 9 augusti 1999

Jag har äran att hänvisa till Er not av denna dag, som på Sveriges regerings vägnar föreslår att en gemensam kommitté på regeringsnivå för samarbete i fråga om ekonomi och handel upprättas. Jag får härmed meddela Er att Republiken Turkiets regering antar det förslag som framläggs i Er not, som har följande lydelse:

*"Ers Excellens,*

*"Vid nyligen hållna underhandlingar mellan företrädare för våra båda regeringar — — — försäkran om min utmärkta högaktning."*

Jag får härmed meddela er att Republiken Turkiets regering godtar bestämmelserna i noten och betraktar densamma och denna svarsnot som en överenskommelse mellan våra båda regeringar om att upprätta en gemensam kommitté på regeringsnivå för samarbete i fråga om ekonomi och handel som skall träda i kraft dagen för denna not.

Mottag, herr ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

*Korkmaz Haktanir*  
Ambassadör





